

Arrêté royal fixant le règlement budgétaire et comptable de l'Agence fédérale de Régulation du Transport.

PHILIPPE , Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du [date] créant l'Agence fédérale de Régulation du Transport et modifiant le Code ferroviaire et la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, en particulier l'article 18 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 janvier 2024;

Vu l'accord de la secrétaire d'État au Budget, donné le [date];

Vu l'accord du Ministre de la fonction publique, donné le [date]

Vu l'avis [n°] du Conseil d'Etat, donné le [date], en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'article 8 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation ;

Sur la proposition de la vice-première ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques, des Télécommunications et de la Poste, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier – Disposition générales

Koninklijk besluit tot vaststelling van de budgettaire en boekhoudkundige regeling van het federaal Agentschap voor Regulering van Transport.

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van [datum] tot oprichting van het federaal Agentschap voor Regulering van Transport en tot wijziging van de spoorcodex en de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, in het bijzonder artikel 18 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 januari 2024;

Gelet op het akkoord van de Staatsecretaris van Begroting, gegeven op [datum] ;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op [datum]

Gelet op het advies [n°] van de Raad van State, gegeven op [datum] met toepassing van artikel 84, §1, 1^e lid, 1^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het artikel 8 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het bepalingen van autoregulering betreft ;

Op voorstel van de Vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven, Telecommunicatie en Post, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I – Algemene bepalingen

Art. 1. Le présent arrêté transpose certaines dispositions de la directive 2012/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 novembre 2012 établissant un espace ferroviaire unique européen (refonte).

Art. 2. Le budget et les comptes de l'Agence sont annuels et comprennent toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause. L'année budgétaire coïncide avec l'année civile. La comptabilité est tenue selon le système de la gestion. Les recettes et les dépenses sont respectivement imputées à la date de leur perception et de leur règlement effectifs.

CHAPITRE 2 – Définitions

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° l'Agence: l'Agence fédérale de Régulation du Transport, créée par la loi du [date] créant l'Agence fédérale de Régulation du Transport et modifiant le Code ferroviaire et la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses ;
- 2° le comité de direction: le président et les directeur de l'Agence ;
- 3° la loi: la loi du [date] créant l'Agence fédérale de Régulation du Transport et modifiant le Code ferroviaire et la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses ;
- 4° le délégué du Ministre : le membre du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances visé à l'article 33 du présent arrêté.

CHAPITRE 3 – Du budget des recettes et des dépenses.

Art 4. Le projet de budget est l'acte par lequel le comité de direction prévoit et évalue les recettes et les dépenses à effectuer par l'Agence au cours de l'année budgétaire pour laquelle il est élaboré. Le budget est l'acte par lequel les Ministres du Budget et des Finances déterminent les recettes et les dépenses auxquelles ils autorisent l'Agence à

Art. 1. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2012/34/EU van het Europees Parlement en de Raad van 21 november 2012 tot instelling van één Europese spoorwegruiimte (herschikking).

Art. 2. Het Agentschap maakt jaarlijks een begroting en rekening op met opgave van alle ontvangsten en alle uitgaven, welke de herkomst en de oorzaak ervan ook mogen zijn. Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar. De boekhouding wordt gevoerd volgens het stelsel van het beheer. De ontvangsten en de uitgaven worden respectievelijk aangerekend op de datum van hun daadwerkelijke inning en betaling.

HOOFDSTUK 2 – Definities

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° Agentschap: het federaal Agentschap voor Regulering van Transport, opgericht bij wet van [datum] tot oprichting van het federaal Agentschap voor Regulering van Transport en tot wijziging van de spoorcodex en de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen;
- 2° het directiecomité: de voorzitter en de directeur van het Agentschap;
- 3° de wet: de wet van [datum] tot oprichting van het federaal Agentschap voor Regulering van Transport en tot wijziging van de spoorcodex en de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen;
- 4° de afgevaardigde van de Minister : het lid van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën, bedoeld in artikel 33 van het huidige besluit.

HOOFDSTUK 3. – De begroting van ontvangsten en uitgaven.

Art. 4. De ontwerpbegroting is de akte waardoor de het directiecomité de ontvangsten en de uitgaven voorziet en raamt, die uit te voeren zijn door het Agentschap tijdens het begrotingsjaar waarvoor de begroting opgemaakt is. De begroting is de akte waardoor de Minister van Begroting en de Minister van Financiën de ontvangsten en de uitgaven bepalen waartoe zij

procéder.

Art. 5. Par recettes, on entend tous les droits acquis à l'Agence du chef de ses relations avec les tiers.

Par dépenses on entend tous les droits acquis par des tiers à charge de l'Agence.

Les opérations sur fonds de tiers sont inscrites dans un budget pour ordre.

Art. 6. Le budget est présenté en tableaux de manière telle que les différentes grandes catégories de recettes apparaissent séparément, de même qu'en matière de dépenses la distinction soit faite entre dépenses de personnel, dépenses de fonctionnement et dépenses d'investissements. Les dépenses et les recettes y sont classées par nature. La forme de ces tableaux est fixée à l'annexe 1re.

Art. 7. Les prévisions de recettes et les crédits de dépenses sont appuyés de notes justificatives distinctes.

Art. 8. Le projet de budget accompagné de son exposé et de ses pièces justificatives est adressé en triple exemplaire au Ministre du Budget avant le 15 octobre de l'année précédant l'exercice auquel il se rapporte.

Le Ministre du Budget le transmet sans délai au Ministre des Finances.

L'Agence peut être invitée à commenter son projet de budget.

Les Ministres du Budget et des Finances communiquent à l'Agence s'ils approuvent le projet de budget présenté, avant le 31 décembre de l'année précédant l'exercice auquel il se rapporte.

Le Ministre du Budget communique le budget approuvé à la Chambre des représentants.

Art. 9. Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire n'empêche pas l'Agence d'utiliser par mois, jusqu'au moment où le budget est approuvé, des crédits repris dans le dernier budget approuvé.

het Agentschap de toestemming verlenen.

Art. 5. Onder ontvangsten wordt verstaan al de rechten door het Agentschap verworven uit hoofde van zijn betrekkingen met derden.

Onder uitgaven wordt verstaan al de rechten door derden verworven ten laste van het Agentschap. De verrichtingen op gelden van derden worden in een ordebegroting ingeschreven.

Art. 6. De begroting wordt tabelsgewijze voorgesteld zodanig dat de verschillende grote inkomstencategorieën afzonderlijk worden vermeld, alsook dat langs de uitgavenzijde het onderscheid verschijnt tussen personeelsuitgaven, werkingsuitgaven en investeringsuitgaven. De ontvangsten en de uitgaven worden er volgens hun aard gerangschikt. De vorm van die tabellen wordt vastgesteld in bijlage 1.

Art. 7. De ramingen van ontvangsten en de kredieten van uitgaven worden gestaafd met afzonderlijke verantwoordingsnota's.

Art. 8. Het ontwerp van begroting met de bijhorende toelichting en verantwoording wordt ingediend in drie exemplaren bij de Minister van Begroting vóór 15 oktober van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop het betrekking heeft. De Minister van Begroting zendt die onverwijld over aan de Minister van Financiën. Het Agentschap kan uitgenodigd worden zijn ontwerp van begroting te komen toelichten. De Ministers van Begroting en Financiën delen vóór 31 december van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop die betrekking heeft aan het Agentschap mee of ze hun goedkeuring kunnen verlenen aan het voorgelegde ontwerp van begroting. De Minister van Begroting deelt de goedgekeurde begroting mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 9. Indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet dat tot op het ogenblik dat de begroting wordt goedgekeurd, de kredieten die opgenomen waren in de laatst goedgekeurde begroting worden aangewend door het

Agentschap.

Art. 10. Les évaluations portées aux articles du tableau des recettes du budget ne sont pas limitatives de la recette à effectuer.

Les crédits postulés aux articles du tableau des dépenses limitent celles-ci au montant fixé, à moins que leur libellé ne précise qu'ils sont non limitatifs.

Art. 11. Les crédits ne peuvent être utilisés qu'aux fins auxquelles ils sont destinés.

Art. 12. L'imputation budgétaire est basée sur le document, destiné au tiers ou émanant de lui, qui constate l'existence et l'étendue de l'opération.

Les recettes et les dépenses doivent être rattachées aux articles en regard desquels elles sont prévues.

Art. 13. Pour les contrats et marchés dont l'exécution excède le terme de l'année budgétaire, le budget prévoit, d'une part, le montant des engagements qui peuvent être conclus et, d'autre part, le montant de la partie des contrats et marchés qui peut être exécutée au cours de l'année budgétaire considérée.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er} du présent article, les droits qui résultent de la conclusion de contrats d'usage de biens ou de services, liant les signataires pour une durée excédant le terme de l'année budgétaire ne sont portés au budget qu'à concurrence du montant des droits qui deviennent exigibles au cours de l'année budgétaire.

Art. 14. Les opérations qui ne résultent pas des relations avec des tiers constituent des mouvements internes. Ces opérations concernent notamment : la formation, la transformation et la disparition de valeurs patrimoniales, la constitution de fonds de réserve, de fonds d'amortissement ou de renouvellement.

Art. 15. Les mouvements internes sont

Art. 10. De ramingen vermeld in de tabel der ontvangsten van de begroting, zijn niet limitatief ten opzichte van de te innen ontvangsten. De kredieten, onder de artikelen van de tabel der uitgaven aangevraagd, beperken deze laatste tot het vastgestelde bedrag, tenzij de tekst bepaalt dat zij niet limitatief zijn.

Art. 11. De kredieten kunnen slechts aangewend worden voor de doeleinden waartoe zij bestemd zijn.

Art. 12. De begrotingsaanrekening wordt gestaafd met het stuk bestemd voor of uitgaande van derden, dat het bestaan en de omvang van de verrichting vaststelt. De ontvangsten en de uitgaven dienen ingeschreven te worden op de artikelen waarop zij betrekking hebben.

Art. 13. Voor de contracten en opdrachten waarvan de uitvoering de duur van het begrotingsjaar overschrijdt, voorziet de begroting, enerzijds, het bedrag van de verbintenissen die afgesloten mogen worden en, anderzijds, het bedrag van het gedeelte der contracten en opdrachten, dat mag worden uitgevoerd in de loop van het betrokken begrotingsjaar. In afwijking van de bepalingen van het eerste lid van dit artikel worden rechten die voortvloeien uit het afsluiten van contracten over het gebruik van goederen of diensten en die de ondertekenaars verbinden voor een duur die langer is dan het begrotingsjaar, slechts op de begroting gebracht ten belope van het bedrag van de rechten die tijdens het begrotingsjaar opvorderbaar worden.

Art. 14. De verrichtingen die niet voortvloeien uit betrekkingen met derden, zijn interne bewegingen. Deze verrichtingen betreffen inzonderheid de vorming, de verandering en het verdwijnen van patrimoniale waarden, de samenstelling van reserve-, amortisatie- of vernieuwingsfondsen.

Art. 15. De interne bewegingen worden

évalués à titre indicatif dans la préfiguration des comptes qu'ils doivent affecter.

La préfiguration des comptes est la synthèse du mouvement des valeurs qui découle de l'exécution des missions de l'Agence, pendant l'année pour laquelle le budget est dressé.

Art. 16. Les emprunts à plus de dix jours de date que l'Agence peut contracter sont soumis à l'autorisation du Ministre du Budget.

L'Agence transmet au Ministre du Budget des renseignements complets concernant :

1° les emprunts de toute nature qu'il contracte;

2° le placement de ses avoirs et de ses disponibilités. Ces renseignements sont fournis suivant les modalités à fixer par le Ministre du Budget.

CHAPITRE 4 - Des comptes et de la comptabilité.

Art. 17. L'Agence dresse, pour le 30 avril au plus tard, le compte annuel d'exécution de son budget ainsi qu'une situation active et passive au 31 décembre de l'année considérée. Les autorités qui approuvent ou arrêtent les comptes d'exécution du budget remplissent la même mission dans le même délai à l'égard des situations actives et passives.

Art. 18. L'Agence joint à son budget la préfiguration des comptes, et en particulier du compte de modification du patrimoine.

Art. 19. Toutes les opérations intéressant l'activité et l'administration de l'Agence font l'objet, jour par jour, d'un enregistrement comptable complet.

Chaque écriture s'appuie sur une pièce justificative.

Art. 20. L'enregistrement est fait selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double. Il fait l'objet d'inscriptions au minimum :

vrijblijvend geschat in de voorafbeelding van de rekeningen waarop zij betrekking zullen hebben. De voorafbeelding van de rekeningen is de synthese van de beweging van de waarden die uit de uitvoering van de opdrachten van het Agentschap voortvloeit tijdens het jaar waarvoor de begroting is opgemaakt.

Art. 16. De leningen voor meer dan tien dagen die het Agentschap mag aangaan, worden aan de Minister van Begroting ter machtiging voorgelegd. Het Agentschap zendt aan de Minister van Begroting volledige inlichtingen over betreffende:

1° de leningen van alle aard die het aangaat;
2° het beleggen van zijn tegoeden en zijn beschikbare gelden. Deze inlichtingen worden verschaft volgens de nadere regels die vastgelegd worden door de Minister van Begroting.

HOOFDSTUK 4. - *De rekeningen en de boekhouding.*

Art. 17. Het Agentschap maakt uiterlijk op 30 april de jaarlijkse uitvoeringsrekening op van zijn begroting, alsmede een staat van activa en passiva op 31 december van het beschouwde jaar. De overheden die de uitvoeringsrekeningen van de begroting goedkeuren of afsluiten, doen dat binnen dezelfde termijn voor de staten van activa en passiva.

Art. 18. Het Agentschap voegt bij zijn begroting de voorafbeelding van de rekeningen, en in het bijzonder van de rekening van de wijziging van het patrimonium.

Art. 19. Alle verrichtingen die betrekking hebben op de activiteit en het beheer van het Agentschap worden dagelijks volledig geboekt. Elke boeking wordt met een verantwoordingsstuk gestaafd.

Art. 20. De boeking geschiedt volgens de gebruikelijke regels van de dubbele boekhouding. Ze maakt minstens het voorwerp uit van inschrijvingen :

1° dans un livre journal reprenant les opérations dans l'ordre chronologique;
2° dans un système de comptes spécifiant, d'une part, d'après leur nature, les ressources mises en oeuvre et, d'autre part, l'usage qui est fait de ces ressources ainsi que les modifications de patrimoine qui en résultent.

Art. 21. Le système de comptes visé à l'article 20, ainsi que les règles qui régissent leur fonctionnement sont décrits dans un plan comptable approprié à la nature statutaire de l'Agence et adapté constamment aux besoins de son administration et de son activité. Ce plan est établi de manière telle :

1° que les comptes enregistrent séparément, d'une part, les opérations avec les tiers et, d'autre part, les mouvements internes de valeurs définis à l'article 13;
2° que les comptes soient groupés de manière qu'il puisse être satisfait, sans nouveau dépouillement ni nouvelle analyse, aux dispositions des articles 26 à 35 du présent arrêté;
3° qu'il permette en tout temps de suivre l'exécution du budget.

Le Ministre du Budget et le Ministre des Finances approuvent la structure générale du plan comptable.

Art. 22. Les inscriptions aux comptes visés à l'article 20 doivent concorder avec celles des journaux.

Art. 23. En cours d'année, les comptes enregistrant les dépenses budgétaires ne comportent que des inscriptions au débit; les comptes enregistrant les recettes budgétaires ne comportent que des inscriptions au crédit, de manière que ces comptes forment la récapitulation des documents justificatifs de ces inscriptions.

Art. 24. Les documents émanant de tiers et qui appuient les inscriptions aux comptes, sont classés par articles du budget.

Les copies des documents destinés aux tiers font l'objet d'un classement analogue.

Si la nature de l'activité de l'Agence rend nécessaire leur classement par exploitation

1° in een dagboek waarin de verrichtingen in chronologische volgorde worden opgenomen;

2° in een rekeningstelsel waarin enerzijds de aangewende middelen volgens hun aard, en anderzijds de aanwending van die middelen alsmede de daaruit voortvloeiende wijzigingen in het patrimonium gespecificeerd worden.

Art. 21. Het in artikel 20 bedoelde rekeningstelsel alsmede de regels met betrekking tot de werking ervan, worden beschreven in een boekhoudplan, dat aangepast is aan de statutaire aard van het Agentschap en voortdurend wordt aangepast aan de noodwendigheden van zijn beheer en van zijn activiteit. Het plan is zo opgesteld dat:

1° de rekeningen, enerzijds, de verrichtingen met derden, en anderzijds, de in artikel 13 bepaalde interne bewegingen van waarden, afzonderlijk boeken;

2° de rekeningen zodanig gegroepeerd worden dat zonder nieuwe bewerking of ontleding kan worden voldaan aan de bepalingen van de artikelen 26 tot 35 van dit besluit;

3° het te allen tijde de mogelijkheid biedt om de uitvoering van de begroting na te gaan. De Minister van Begroting en de Minister van Financiën keuren de algemene structuur van het boekhoudplan goed.

Art. 22. De inschrijvingen in de in artikel 20 bedoelde rekeningen moeten overeenstemmen met die in de dagboeken.

Art. 23. In de loop van het jaar bevatten de rekeningen die begrotingsuitgaven opnemen, slechts debetboekingen; de rekeningen die begrotingsontvangsten opnemen behelzen slechts creditboekingen, zodat die rekeningen de verantwoordingsstukken van deze boekingen samenvatten.

Art. 24. De van derden uitgaande stukken, die de boekingen in de rekeningen staven, worden per artikel van de begroting gerangschikt. De kopies van de stukken bestemd voor derden worden op dezelfde wijze gerangschikt. Indien de aard van de activiteit van het Agentschap het rangschikken per exploitatie of

ou par service, les documents ainsi groupés sont répertoriés, en ordre subsidiaire, par article du budget.

Art. 25. Les documents établis par l'Agence pour justifier les mouvements internes de valeurs, font l'objet d'un classement par comptes; ils ne peuvent être confondus avec ceux visés à l'article 23.

Art. 26. A la date du 31 décembre, il est procédé à la révision des valeurs des éléments actifs et passifs du patrimoine de l'Agence et il est dressé un inventaire général basé sur les relevés détaillés des existences.

Cet inventaire est subdivisé en autant de chapitres que le plan comptable visé à l'article 20 comprend de groupes de comptes ouverts pour enregistrer les opérations qui influencent la composition du patrimoine.

Art. 27. Les écritures destinées à redresser les comptes conformément aux données de l'inventaire sont passées sous la même date du 31 décembre.

Art. 28. Après la passation des écritures visées à l'article 26, il est dressé une balance définitive des comptes.

CHAPITRE 5. - De la reddition des comptes.

Art. 29. L'Agence présente annuellement aux Ministres des Finances et du Budget :

- 1° le compte d'exécution du budget, appuyé d'un compte de gestion;
- 2° le compte des variations du patrimoine.

Art. 30. Le compte d'exécution du budget est formé des mêmes subdivisions que les tableaux du budget.

Ces tableaux font apparaître dans des colonnes successives :

- 1° les numéros des articles;
- 2° les libellés de ceux-ci;
- 3° les prévisions de recettes ou les crédits accordés suivant le cas;

per dienst vereist, worden de aldus gegroepeerde stukken bijkomend per artikel van de begroting geïnventariseerd.

Art. 25. De stukken die het Agentschap heeft opgemaakt ter verantwoording van de interne bewegingen van waarden worden per rekening gerangschikt; ze mogen niet vermengd worden met diegene die bedoeld zijn in artikel 23.

Art. 26. Op 31 december wordt de waarde van de actieve en passieve posten van het patrimonium van het Agentschap herzien en wordt een algemene inventaris opgemaakt, die steunt op de gedetailleerde lijst van hetgeen voorhanden is. Die inventaris wordt ingedeeld in evenveel hoofdstukken als het in artikel 20 bedoelde boekhoudplan groepen van rekeningen omvat, die geopend werden om de verrichtingen te boeken die de samenstelling van het patrimonium beïnvloeden.

Art. 27. De boekingen bestemd om de rekeningen te verbeteren overeenkomstig de gegevens van de inventaris worden eveneens per 31 december uitgevoerd.

Art. 28. Na de in artikel 26 bedoelde boekingen wordt een definitieve balans van de rekeningen opgemaakt.

HOOFDSTUK 5. - *Rekening en verantwoording*

Art. 29. Het Agentschap legt jaarlijks voor aan de Ministers van Financiën en Begroting:

- 1° de rekening betreffende de uitvoering van de begroting, gestaafd met een beheersrekening;
- 2° de rekening van de wijzigingen van het patrimonium.

Art. 30. De rekening betreffende de uitvoering van de begroting wordt gevormd met dezelfde onderverdelingen als de tabellen van de begroting. Op die tabellen staan aangegeven, in opeenvolgende kolommen:

- 1° de nummers van de artikelen;
- 2° de tekst van die artikelen;
- 3° de ramingen van de ontvangsten of de toegestane kredieten, naar gelang van het geval;

4° les recettes ou les dépenses imputées;
5° les différences entre les prévisions et les imputations.

La différence entre les recettes et les dépenses imputées forme le résultat budgétaire de l'année. Celui-ci cumulé avec les résultats budgétaires des années antérieures, forme le résultat général des budgets.

Art. 31. Le compte de gestion présente :

1° les valeurs existant en caisse et les sommes dont l'Agence est créancier ou débiteur en compte courant au 1er janvier de l'année pour laquelle il est formé;
2° les recettes et les dépenses telles qu'elles résultent du compte d'exécution du budget;
3° les valeurs existant en caisse et les sommes dont l'Agence est créancier ou débiteur en compte courant à la fin de l'année pour laquelle il est formé.

Ce compte est destiné à montrer la parfaite concordance entre les écritures comptables et les écritures budgétaires.

Art. 32 Le compte des variations du patrimoine est présenté sous forme de tableaux regroupant les éléments enregistrés dans les comptes ouverts conformément aux dispositions de l'article 27.

Il comprend, d'une part :

a) les sommes représentant les accroissements d'actif et les diminutions de passif qui sont la contrepartie de dépenses imputées sur le budget;
b) les plus-values et les autres augmentations d'actif constatées, en dehors de toute imputation budgétaire;
d'autre part :

a) les sommes représentant les diminutions d'actif ou les augmentations de passif qui sont la contrepartie des recettes imputées sur le budget;

b) les moins-values, les dépréciations, les disparitions d'actif ou les accroissements de passif constatées en dehors de toute imputation budgétaire.

Les opérations sont récapitulées en groupant en colonnes différentes, celles qui

4° de aangerekende ontvangsten of uitgaven;

5° de verschillen tussen de ramingen en de aanrekeningen. Het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en uitgaven vormt het begrotingsresultaat van het jaar. Dit resultaat, samengenomen met die van de vorige jaren, vormt het algemeen resultaat der begrotingen

Art. 31. De beheersrekening geeft:

1° de in kas aanwezige waarden en de sommen waarvan het Agentschap in rekening-courant schuldeiser of schuldenaar is op 1 januari van het jaar waarvoor ze wordt opgemaakt;

2° de ontvangsten en de uitgaven, zoals ze voortvloeien uit de rekening betreffende de uitvoering van de begroting;

3° de in kas aanwezige waarden en de sommen waarvan het Agentschap in rekening-courant schuldeiser of schuldenaar is op het einde van het jaar waarvoor ze wordt opgemaakt. Die rekening moet de overeenstemming aantonen tussen de boekhoudkundige gegevens en de aanrekeningen op de begroting.

Art. 32. De rekening van de wijzigingen van het patrimonium wordt opgemaakt in de vorm van tabellen die de gegevens groeperen die opgenomen zijn in de rekeningen die overeenkomstig de bepalingen van artikel 27 geopend zijn.

Zij behelst, enerzijds:

a) de sommen die de verhogingen van activa en de verminderingen van passiva vertegenwoordigen die de tegenwaarde vormen van de op de begroting aangerekende uitgaven;

b) de meerwaarden en de andere verhogingen van activa, vastgesteld buiten enige budgettaire aanrekening; anderzijds:

a) de sommen die de vermindering van activa of de verhogingen van passiva vertegenwoordigen die de tegenwaarde vormen van de op de begroting aangerekende ontvangsten;

b) de minderwaarden, de waardeverminderingen, het wegvallen van activa of de verhogingen van passiva vastgesteld buiten enige budgettaire aanrekening.

De verrichtingen worden samengevat door in aparte kolommen diegene te groeperen die het

font l'objet d'une imputation sur le budget et celles qui sont constatées, en dehors de toute imputation budgétaire.

La différence entre les accroissements et les diminutions forme le résultat des variations du patrimoine de l'année.

Celui-ci, cumulé avec les résultats des années antérieures, forme le compte général des variations du patrimoine.

Art. 33. Aux comptes présentés en application de l'article 29 est joint un exposé des amortissements, des réserves spéciales et autres provisions que l'Agence a constituées.

L'Agence présente les comptes en cinq exemplaires au Ministre du Budget.

Le Ministre du Budget le transmet sans délai au Ministre des Finances et en adresse deux exemplaires à la Cour des comptes.

Après avoir exercé sa mission de contrôle, la Cour des comptes renvoie, avec ses observations, un exemplaire des comptes au Ministre du Budget qui le transmet à l'Agence.

CHAPITRE 6. - Du contrôle préalable sur les décisions ayant une incidence financière et budgétaire.

Art. 34. Le Ministre du Budget délègue auprès de l'Agence un membre du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances. Sa rémunération réglée par arrêté ministériel est à charge de l'Agence.

Art. 35. Le délégué du Ministre suit la préparation et l'exécution du budget et signale au Ministre du Budget tout fait susceptible de modifier les programmes budgétaires ou d'en compromettre l'exécution.

Le délégué du Ministre contribue en matière administrative, budgétaire et financière, à l'étude des mesures propres à réaliser des économies, à accroître les ressources et à améliorer l'organisation des services. Il adresse ses suggestions à ce sujet à l'Agence et au Ministre du Budget.

voorwerp uitmaken van een budgettaire aanrekening en diegene die worden vastgesteld buiten enige budgettaire aanrekening.

Het verschil tussen de verhoging en de vermindering geeft het resultaat van de gedurende het jaar ingetreden wijzigingen van het patrimonium.

Dit resultaat, samengenomen met de resultaten van de vorige jaren, vormt de algemene rekening van de wijzigingen van het patrimonium.

Art. 33. Bij de overeenkomstig artikel 29 ingediende rekeningen wordt een uiteenzetting gevoegd van de afschrijvingen, van de speciale reserves en andere provisies die het Agentschap heeft aangelegd.

Het Agentschap legt de rekeningen in vijf exemplaren voor aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting maakt die onverwijld over aan de Minister van Financiën en zendt daarvan twee exemplaren over aan het Rekenhof. Nadat het zijn controletaak heeft vervuld, zendt het Rekenhof een exemplaar van de rekeningen met zijn opmerkingen terug aan de Minister van Begroting, die het doorzendt naar het Agentschap.

HOOFDSTUK 6. - De voorafgaande controle op de besluiten die een financiële en budgettaire weerslag hebben.

Art. 34. De Minister van Begroting vaardigt een lid van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën af naar het Agentschap. Zijn bezoldiging die wordt geregeld bij ministerieel besluit, is ten laste van het Agentschap.

Art. 35. De afgevaardigde van de Minister volgt de voorbereiding en de uitvoering van de begroting. Hij maakt de Minister van Begroting opmerkzaam op elk feit dat de begrotingsprogramma's kan wijzigen of de uitvoering ervan kan belemmeren. Op administratief, budgettair en financieel gebied draagt de afgevaardigde van de Minister bij tot de studie van de gepaste maatregelen om besparingen te doen, om de middelen te vergroten en om de organisatie van de diensten te verbeteren. Hij maakt aan het Agentschap en aan de Minister van Begroting zijn suggesties

hierover bekend.

Art. 36. Le délégué du Ministre exerce son contrôle sur pièces et sur place. Il a accès à tous les dossiers et à toutes les archives de l'Agence et reçoit des services tous les renseignements qu'il demande.

Art. 37. Sans préjudice des articles 38, 39 et 40, le délégué du Ministre ne peut ni participer à la direction ou à la gestion de l'Agence, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre une opération

Art. 38. §1er. Sont soumis à l'avis du délégué du Ministre, qui dispose d'un délai de trois jours francs avant la décision de l'Agence, les propositions relatives :

1° aux dépenses dont l'impact financier calculé sur un terme de 4 ans excède 125.000 euros;

2° aux marchés publics dont l'impact financier excède 200.000 euros ou 67.000 euros en cas de procédure négociée sans publicité;

3° au recrutement d'agents statutaires ou contractuels;

4° à l'octroi de fonctions supérieures;

5° à la conclusion de conventions ou d'accords de collaboration;

6° à l'établissement de subventions, d'allocations, d'indemnités ou de primes qui ne sont pas accordées en application de lois, d'arrêtés ou de règlements ou à la détermination précise de leurs conditions d'octroi ou de leur taux;

7° à la gestion patrimoniale.

§ 2. Les marchés publics qui dépassent les montants visés au § 1er, sont soumis à l'avis du délégué du Ministre aux stades suivants :

1° préalablement à l'appel à la concurrence;

2° préalablement à l'attribution du marché;

3° en cours d'exécution du marché préalablement à toute décision entraînant des dépenses supplémentaires de plus de 10 %.

Art. 39. Sont également soumis à l'avis du

Art. 36. De afgevaardigde van de Minister oefent zijn toezicht uit op stukken en ter plaatse. Hij heeft toegang tot alle dossiers en alle archieven van het Agentschap en ontvangt van de diensten alle inlichtingen die hij vraagt.

Art. 37. Onverminderd de artikelen 38, 39 en 40, mag de afgevaardigde van de Minister niet deelnemen aan de leiding, noch aan het beheer van het Agentschap, noch bevelen geven om een verrichting te beletten of te schorsen.

Art. 38. §1. Aan het advies van de afgevaardigde van de Minister, die over een termijn van drie vrije dagen beschikt voor het besluit van het Agentschap, worden de voorstellen voorgelegd betreffende:

1° de uitgaven waarvan de financiële impact over een termijn van 4 jaar berekend, 125.000 euro overschrijdt;

2° de overheidsopdrachten waarvan de financiële impact 200.000 euro overschrijdt of 67.000 euro in geval van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking;

3° de aanwerving van statutaire en contractuele ambtenaren;

4° de toekenning van hogere functies;

5° het afsluiten van overeenkomsten of samenwerkingsakkoorden;

6° de invoering van subsidies, toelagen, vergoedingen of premies die niet worden verleend overeenkomstig wetten, besluiten of reglementen, of de precieze vaststelling van de toekenningsvoorwaarden of het bedrag ervan;

7° het beheer van het patrimonium.

§2. Overheidsopdrachten die de bedragen bedoeld in §1 overschrijden dienen voor advies aan de afgevaardigde van de Minister te worden voorgelegd bij de volgende stadia:

1° alvorens de concurrentie wordt geraadpleegd;

2° vóór de toekenning van de opdracht;

3° tijdens de uitvoering van de opdracht vóór elk besluit dat extra uitgaven van meer dan 10 % met zich brengt.

Art. 39. Aan het advies van de afgevaardigde van

délégué du Ministre qui dispose d'un délai de quatorze jours francs avant l'intervention du Ministre compétent, ou des Ministres compétents s'il échet, les propositions du comité de direction relatives :

- 1° aux projets de budget;
- 2° aux projets de modifications budgétaires;
- 3° aux projets de dépassements de crédits limitatifs;
- 4° aux projets d'emprunts;
- 5° aux fonds disponibles.

Art. 40. Lorsque le comité de direction ne peut se rallier à l'avis du délégué du Ministre concernant une proposition visée aux articles 38 et 39, il saisit de la proposition le Ministre du Budget.

Art. 41. Les observations de la Cour des comptes relatives à l'Agence sont régulièrement communiquées au délégué du Ministre ainsi que les réponses formulées par le comité de direction.

Art. 42. Le délégué du Ministre transmet au Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, pour ce qui le concerne, une copie des rapports qu'il adresse au Ministre du Budget ou à l'Agence.

CHAPITRE 7. - *Dispositions finales.*

Art. 43. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

de Minister, die over een termijn van veertien vrije dagen beschikt vóór de tussenkomst van de bevoegde minister of ministers in voorkomend geval, worden eveneens de voorstellen van de het directiecomité voorgelegd betreffende :

- 1° de begrotingsontwerpen;
- 2° de ontwerpen van begrotingswijzigingen;
- 3° de voorstellen waarbij limitatieve kredieten worden overschreden;
- 4° de voorstellen van leningen;
- 5° de beschikbare fondsen.

Art. 40. Wanneer het directiecomité niet akkoord kan gaan met het advies van de afgevaardigde van de Minister betreffende een voorstel vermeld in de artikelen 38 en 39, maakt hij het voorstel aanhangig bij de Minister van Begroting.

Art. 41. De opmerkingen van het Rekenhof betreffende het Agentschap, alsook de antwoorden van het directiecomité worden regelmatig medegedeeld aan de afgevaardigde van de Minister.

Art. 42. De afgevaardigde van de Minister bezorgt de Minister die het Openbaar Ambt onder zijn bevoegdheid heeft voor de problemen die hem aanbelangen, een afschrift van de verslagen die hij aan de Minister van Begroting of aan het Agentschap zendt.

HOOFDSTUK 7. - *Slotbepalingen.*

Art. 43. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 44. Le ministre compétent pour l'Agence fédérale de Régulation du Transport est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le, [date]

Art. 44. De Minister bevoegd voor het federaal Agentschap voor Regulering van Transport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, [datum]

PHILIPPE

Par le roi :

La vice-première ministre et ministre de la
Fonction publique, des Entreprises
publiques, des Télécommunications et de la
Poste,

FILIP

Van koningswege :

Vice-eersteminister en minister van
Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven,
Telecommunicatie en Post,



P. DE SUTTER

P. DE SUTTER

Annexe 1 - Tabellen van de begroting van het federaal Agentschap voor Regulering van Transport.

	INKOMSTEN
411.01	Terugvorderingen
411.04/1	Bijdrage van spoorweginfrastructuurbeheerder
411.04/2	Bijdrage houder exploitatielicentie luchthaven Brussel-Nationaal
	UITGAVEN
	Personeelsuitgaven
511.01	Wedden, toelagen
511.03/1	Pensioenen
511.03/2	Sociale dienst
	Werkingsuitgaven
521.01	Huur en onderhoud
521.04/0	Onderhoudswerken
521.04/1	Onderhoud voertuigen
521.05	Verzekeringen
521.06	Belastingen (niet-limitatief)
521.10	Werking NCS
522.01/2	Interbedrijfsgeneeskundige dienst
522.01/3	Overkoepelende organisaties (niet-limitatief)
522.02	Informatica
526.01/1	Werken voor derden
526.01/2	Opleiding
526.01/3	Opdrachten in het buitenland
526.03	Proximus/De Post/NMBS ...
	Investeringsuitgaven
550.02/1	Kantoormateriaal
550.02/2	Informaticamateriaal
550.02/3	Technisch materiaal
550.05	Aankoop van voertuigen
	Schatkistverrichtingen
560.07/1	Schatkist
560.07/2	CF/RT

Annexe 1 – Tableaux du budget de l'Agence fédérale de Régulation du Transport.

	RECETTES
411.01	Remboursements
411.04/1	Rétributions du gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire
411.04/2	Rétributions du titulaire de la licence d'exploitation l'aéroport Bruxelles-National
	DÉPENSES
	Dépenses de personnel
511.01	Traitements, allocations
511.03/1	Pensions
511.03/2	Service social
	Dépenses de fonctionnement
521.01	Loyers et entretien
521.04/0	Travaux d'entretien
521.04/1	Entretien véhicules
521.05	Assurances
521.06	Impôts (non limitatif)
521.10	Fonctionnement NCS
522.01/2	Service médical inter-entreprises
522.01/3	Organisations de coordination (non limitatif)
522.02	Informatique
526.01/1	Travaux de tiers
526.01/2	Formation
526.01/3	Missions à l'étranger
526.03	Proximus/La Poste/SNCB ...
	Dépenses d'investissement
550.02/1	Matériel de bureau
550.02/2	Matériel informatique
550.02/3	Matériel technique
550.05	Achat de véhicules
	Opérations de trésorerie
560.07/1	Versement au Trésor
560.07/2	CF/RT

La vice-première ministre et ministre de la
Fonction publique, des Entreprises publiques,
des Télécommunications et de la Pc

Vice-eersteminister en minister van
Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven,
Communicatie en Post,

P. DE SUTTER

P. DE SUTTER